

Exo

Chapter 22

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

מְכָרוֹ	אוֹ	וּמְבָחֻוּ	שֶׁהָ	אוֹ-	שׁוֹר	אִישׁ	יִגְנֹב-	כִּי	1
menjualnya	atau	dan-menyembelihnya	domba	atau-	lembu	seseorang	mencuri-	Jika	
H4376		H2873	H7716		H7794	H0376	H1589		
	הַשָּׂהָ:	תַּחַת	צֹאן	וְאַרְבַּע-	הַשׁוֹר	תַּחַת	יִשְׁלֹם	בְּקָר	חַמֵּשֶׁה
	domba itu	ganti	domba	dan-empat-	lembu itu	ganti	ia mengganti	lembu	lima
	H7716	H8478	H6629	H0702	H7794	H8478		H1241	H2568

"Apabila seseorang mencuri seekor lembu atau seekor domba dan membantainya atau menjualnya, maka ia harus membayar gantinya, yakni lima ekor lembu ganti lembu itu dan empat ekor domba ganti domba itu.

אֵין	נָמַת	וְהִכָּה	הַנֹּגֵב	יִמָּצֵא	בְּמַחְתָּרַת	אִם-	2
tidak ada	dan-ia mati	dan-ia dipukul	pencuri itu	ditemukan	dalam-pembobolan	Jika-	
H0369	H4191	H5221	H1590	H4672	H4290		
						לֹו	
						דָּמִים:	
						darah	baginya
						H1818	

Jika seorang pencuri kedatangan waktu membongkar, dan ia dipukul orang sehingga mati, maka si pemukul tidak berhutang darah;

אִם-	יִשְׁלֹם	שֶׁלֶם	לֹו	דָּמִים	עָלָיו	הַשֶּׁמֶשׁ	זָרַחַה	אִם-	3
jika-	ia harus mengganti	mengganti	baginya	darah	atasnya	matahari	terbit	Jika-	
				H1818		H8121	H2224		
			בְּנִגְבָּתוֹ:	וְנִמְכָּר	לֹו	אֵין			
			karena-curiannya	maka-ia dijual	baginya	tidak ada			
			H1591	H4376		H0369			

tetapi jika pembunuhan itu terjadi setelah matahari terbit, maka ia berhutang darah. Pencuri itu harus membayar ganti kerugian sepenuhnya; jika ia orang yang tak punya, ia harus dijual ganti apa yang dicurinya itu.

עַד-	חֲמֹר	עַד-	מִשׁוֹר	הַנִּגְבָּה	בְּיָדוֹ	תִּמָּצֵא	הִמָּצֵא	אִם-	4
sampai-	keledai	sampai-	dari-lembu	curian itu	di tangannya	ditemukan	ditemukan	Jika-	
H5704	H2543	H5704	H7794	H1591	H3027	H4672	H4672		
				ס	יִשְׁלֹם:	שָׁנַיִם	חַיִּים	שֶׁהָ	
				(pemisah)	ia mengganti	dua kali lipat	hidup	domba	
						H8147		H7716	

Jika yang dicurinya itu masih terdapat padanya dalam keadaan hidup, baik lembu, keledai atau domba, maka ia harus membayar ganti kerugian dua kali lipat.

5
 וְשָׁלַח dan-ia melepaskan H7971
 כֶּבֶדֶם kebun anggur H3754
 אוֹ- atau-
 שָׂדֵה־ ladang
 אִישׁ־ seseorang H0376
 וַיִּבְעֶר- menggembalakan-
 כִּי־ Jika

מֵיטֵב yang terbaik H4315
 אֲחֵר־ orang lain H0312
 בְּשָׂדֵה־ di-ladang
 וַיִּבְעֶר dan-ia menggembalakan
 (בְּעִירוֹ) ternaknya H1165
 [בְּעִירוֹ] ternaknya H1165
 אֶת־ (objek)- H0853

וּמֵיטֵב dan-yang terbaik H4315
 שָׂדֵהוּ ladangnya
 כְּרֶמֶוֹ kebun anggurnya H3754
 יִשְׁלַם: ia mengganti
 ס (pemisah)

Apabila seseorang menggembalakan ternaknya di ladangnya atau di kebun anggurnya dan ternak itu dibiarkannya berjalan lepas, sehingga makan habis ladang orang lain, maka ia harus memberikan hasil yang terbaik dari ladangnya sendiri atau hasil yang terbaik dari kebun anggurnya sebagai ganti kerugian.

6
 נְדִישׁ־ tumpukan gandum
 וַנֵּאָכַל dan-dimakan H0398
 קִצְיִים semak-semak duri H6975
 וַיִּמְצְאֵהּ dan-menemukan H4672
 אֵשׁ api H0784
 תִּצָּא keluar H3318
 כִּי־ Jika-

אֶת־ (objek)- H0853
 הַמִּבְעֵר yang menyalakan
 יִשְׁלַם ia harus mengganti
 שָׁלַם mengganti
 הַשָּׂדֵה ladang
 אוֹ atau
 הַקֶּמֶה gandum berdiri H7054
 אוֹ atau

הַבְּעִירָה: kebakaran itu H1200
 ס (pemisah)

Apabila ada api dinyalakan dan api itu menjilat semak duri, tetapi tumpukan gandum atau gandum yang belum dituai atau seluruh ladang itu ikut juga dimakan api, maka orang yang menyebabkan kebakaran itu harus membayar ganti kerugian sepenuhnya.

7
 כָּלִים barang-barang H3627
 אוֹ- atau-
 כֶּסֶף perak H3701
 רֵעֵהוּ sesamanya H7453
 אֶל־ kepada- H0413
 אִישׁ־ seseorang H0376
 יִתֵּן memberikan H5414
 כִּי־ Jika-

יִשְׁלַם ia mengganti
 הַנֶּגֶב pencuri itu H1590
 יִמְצָא ditemukan H4672
 אִם־ jika-
 הָאִישׁ orang itu H0376
 מִבֵּית dari-rumah
 וַנֶּגְבַּ וְנִגְבַּ dan-dicuri H1589
 לְשֹׂמְרוֹ untuk-dijaga H8104
 שְׁנַיִם: dua kali lipat H8147

Apabila seseorang menitipkan kepada temannya uang atau barang, dan itu dicuri dari rumah orang itu, maka jika pencuri itu terdapat, ia harus membayar ganti kerugian dua kali lipat.

8
 הָאֱלֹהִים Allah H0430
 אֶל־ kepada- H0413
 הַבַּיִת rumah itu
 בְּעַל־ pemilik- H1167
 וַיִּקְרַב maka-mendekat H7126
 הַנֶּגֶב pencuri itu H1590
 יִמְצָא ditemukan H4672
 לֹא tidak H3808
 אִם־ Jika-

אִם־ jika- H3808
 לֹא tidak
 שָׁלַח ia mengulurkan H7971
 יָדוֹ tangannya H3027
 בְּמִלְאָכָהּ kepada-pekerjaan H4399
 רֵעֵהוּ: sesamanya H7453

Jika pencuri itu tidak terdapat, maka tuan rumah harus pergi menghadap Allah untuk bersumpah, bahwa ia tidak mengulurkan tangannya mengambil harta kepunyaan temannya.

עַל־ כָּל־ דְּבַר־ פְּשָׁע עַל־ שׁוֹר עַל־ קְמֹר
 mengenai- segala- perkara- pelanggaran mengenai- mengenai- keledai
[H2543](#) [H7794](#) [H6588](#) [H1697](#) [H3605](#)

עַל־ שָׂה עַל־ שְׁלֵמָה עַל־ כָּל־ אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמֵר
 mengenai- domba mengenai- jubah mengenai- segala- kehilangan yang ia berkata
[H7716](#) [H8008](#) [H3605](#) [H0009](#) [H0559](#)

כִּי־ הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֵא דְּבַר־ שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשָׁעוּ
 bahwa- ia ini kepada Allah datang perkara- keduanya yang dihukum bersalah
[H1931](#) [H2088](#) [H5704](#) [H0430](#) [H0935](#) [H1697](#) [H8147](#) [H7561](#)

אֱלֹהִים יִשְׁלֵם יְשָׁנִים לְרַעְהוֹ: ס
 Allah ia mengganti dua kali lipat kepada-sesamanya (pemisah)
[H0430](#) [H8147](#) [H7453](#)

Dalam tiap-tiap perkara pertengkaran harta, baik tentang seekor lembu, tentang seekor keledai, tentang seekor domba, tentang sehelai pakaian, baik tentang barang apa pun yang kehilangan, kalau seorang mengatakan: Inilah kepunyaanku -- maka perkara kedua orang itu harus dibawa ke hadapan Allah. Siapa yang dipersalahkan oleh Allah haruslah membayar kepada temannya ganti kerugian dua kali lipat.

כִּי־ יִתֵּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ קְמֹר אוֹ־ שָׂה אוֹ־ שׁוֹר אוֹ־ דּוֹמָה
 Jika- memberikan seseorang kepada- sesamanya keledai atau- lembu atau- domba
[H5414](#) [H0376](#) [H0413](#) [H7453](#) [H2543](#) [H7794](#) [H7716](#)

וְכָל־ בְּהֵמָה לְשָׁמֵר וְיָמָת אוֹ־ נִשְׁכָּר אוֹ־ נִשְׁבָּה אֵין
 dan-segala- dan-dijaga untuk-dijaga dan-ia mati atau- ia patah atau- ia ditawan tidak ada binatang
[H3605](#) [H0929](#) [H8104](#) [H4191](#) [H7665](#) [H7617](#) [H0369](#)

רָאָה:
 yang melihat
[H7200](#)

Apabila seseorang menitipkan kepada temannya seekor keledai atau lembu atau seekor domba atau binatang apa pun dan binatang itu mati, atau patah kakinya atau dihalau orang dengan kekerasan, dengan tidak ada orang yang melihatnya,

שְׁבַעַת יְהוָה תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־ לֹא שָׁלַח יָדוֹ
 sumpah TUHAN akan ada antara keduanya jika- tidak ia mengulurkan tangannya
[H7621](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0996](#) [H8147](#) [H3808](#) [H7971](#) [H3027](#)

בְּמִלְאָכָת רֵעֵהוּ וְלִקַּח בְּעֵלָיו וְלֹא יִשְׁלֵם:
 kepada-pekerjaan sesamanya dan-menerima dan-tidak pemiliknya ia mengganti
[H4399](#) [H7453](#) [H3947](#) [H1167](#) [H3808](#)

maka sumpah di hadapan TUHAN harus menentukan di antara kedua orang itu, apakah ia tidak mengulurkan tangannya mengambil harta kepunyaan temannya, dan pemilik harus menerima sumpah itu, dan yang lain itu tidak usah membayar ganti kerugian.

וְאִם־ נָגַב יִנָּגַב מֵעֵמּוֹ יִשְׁלֵם לְבַעְלָיו:
 Dan-jika- dicuri dicuri darinya ia mengganti kepada-pemiliknyanya
[H1589](#) [H1589](#) [H1167](#)

Tetapi jika binatang itu benar-benar dicuri orang dari padanya, maka ia harus membayar ganti kerugian kepada pemilik.

19 כָּל־ שֵׁכֵב עִם־ בְּהֵמָה מוֹת יוֹמָתָ: ס (pemisah) ia harus dibunuh mati binatang dengan- yang berbaring Setiap-
[H4191](#) [H4191](#) [H0929](#) [H7901](#) [H3605](#)

Siapa pun yang tidur dengan seekor binatang, pastilah ia dihukum mati.

20 זָבַח לְאֱלֹהִים יָחַר־מַתְּכִי בְלִי יְהוָה לְבָדוֹ: saja kepada-TUHAN kecuali ia harus ditumpas kepada-allah-allah Yang berkorban
[H0905](#) [H3068](#) [H1115](#) [H0430](#) [H2076](#)

Siapa yang mempersembahkan korban kepada allah kecuali kepada TUHAN sendiri, haruslah ia ditumpas."

21 וְגֵרִים וְגֵרִים לֹא־ תוֹנֶה תִּלְחָצְנִי כִּי־ וְלֹא־ דַּן־גֵּרִים מִצְרַיִם: orang asing karena- engkau tindas dan-tidak engkau peras tidak- Dan-orang asing Mesir di-tanah kamu adalah
[H1616](#) [H3905](#) [H3808](#) [H3238](#) [H3808](#) [H1616](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1961](#)

"Janganlah kautindas atau kautekan seorang orang asing, sebab kamu pun dahulu adalah orang asing di tanah Mesir.

22 כָּל־ אֵלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא־ תַעֲנֹנֵנִי: kamu sengsarakan tidak dan-yatim janda Setiap-
[H3808](#) [H3490](#) [H0490](#) [H3605](#)

Seseorang janda atau anak yatim janganlah kamu tindas.

23 אִם־ עָנָה אִם־ יִצְעַק יִצְעַק אֶתְּךָ כִּי־ אֵתְּךָ תַעֲנֶה עָנָה עָנָה אֵלַי: ia berteriak berteriak jika- karena dia engkau menyengsarakan menyengsarakan Jika- teriaknya Aku akan mendengar mendengar kepada-Ku
[H6817](#) [H6817](#) [H0853](#) [H6818](#) [H8085](#) [H8085](#) [H0413](#)

Jika engkau memang menindas mereka ini, tentulah Aku akan mendengarkan seruan mereka, jika mereka berseru-seru kepada-Ku dengan nyaring.

24 וְחָרָה אָפִי וְחָרָה אֶתְּךָ וְחָרָה אֶתְּךָ וְחָרָה אֶתְּךָ וְחָרָה אֶתְּךָ: dan-menjadilah dengan-pedang kamu dan-Aku membunuh kemarahan-Ku maka-menyala dan-anak-anakmu janda-janda istri-isterimu
[H1961](#) [H2719](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0639](#) [H2734](#) [H3490](#) [H0490](#) [H0802](#)

Maka murka-Ku akan bangkit dan Aku akan membunuh kamu dengan pedang, sehingga isteri-isterimu menjadi janda dan anak-anakmu menjadi yatim.

25 אִם־ וְכֶסֶף אֶתְּךָ אֶתְּךָ עָמִי אֶתְּךָ עָמִי אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ: di antaramu orang miskin (objek)- umat-Ku (objek)- engkau meminjamkan uang Jika- bunga atasnya kamu menaruh tidak- seperti-penagih utang baginya engkau menjadi tidak-
[H5392](#) [H6041](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3701](#) [H3808](#) [H5383](#) [H1961](#) [H3808](#)

Jika engkau meminjamkan uang kepada salah seorang dari umat-Ku, orang yang miskin di antaramu, maka janganlah engkau berlaku sebagai seorang penagih hutang terhadap dia: janganlah kamu bebankan bunga uang kepadanya.

26 אם- חבל תחבל שקמת רעה ער- בא
 Jika- menggadaikan menggadaikan engkau jubah
[H0935](#) [H5704](#) [H7453](#) [H8008](#)

השמש תשיבנו לו:
 matahari engkau kembalikan kepadanya
[H7725](#) [H8121](#)

Jika engkau sampai mengambil jubah temanmu sebagai gadai, maka haruslah engkau mengembalikannya kepadanya sebelum matahari terbenam,

27 כי הוא [כסותה] (כסותו) לבדיה הוא שמלתו לערו
 Karena itu selimutnya selimutnya satu-satunya jubahnya untuk-kulitnya
[H1931](#) [H0905](#) [H3682](#) [H3682](#) [H5785](#) [H8071](#)

ושמיעתי במה ישכב ותיח וכי יצעק אלי
 maka-Aku akan mendengar dengan-apa ia tidur dan-terjadilah jika-ia berteriak kepada-Ku
[H8085](#) [H0413](#) [H6817](#) [H1961](#) [H7901](#) [H4100](#)

כי- חנון אני: ס
 karena- pengasih Aku (pemisah)
[H0589](#) [H2587](#)

sebab hanya itu saja penutup tubuhnya, itulah pemalut kulitnya -- pakai apakah ia pergi tidur? Maka apabila ia berseru-seru kepada-Ku, Aku akan mendengarkannya, sebab Aku ini pengasih."

28 אלהים לא תקלל ונשיא בעמך לא תאר:
 Allah tidak engkau mengutuk dan-pemimpin di antara-umatmu engkau kutuk
[H3808](#) [H0430](#) [H7043](#) [H3808](#) [H0779](#)

"Janganlah engkau mengutuki Allah dan janganlah engkau menyumpahi seorang pemuka di tengah-tengah bangsamu.

29 בןך בבור תאחר לא ודמעה מלאותך
 anak-anakmu anak sulung engkau tunda tidak dan-air matamu Kepenuhan-kamu
[H1060](#) [H0309](#) [H3808](#) [H1831](#) [H4395](#)

לי: תן
 kepada-Ku engkau berikan-
[H5414](#)

Janganlah lalai mempersembahkan hasil gandummu dan hasil anggurmu. Yang sulung dari anak-anakmu lelaki haruslah kaupersembahkan kepada-Ku.

30 יהיה ימים שבעת לצאנך לשרך תעשה כן
 ia akan bersama hari tujuh untuk-dombamu untuk-lembumu engkau lakukan Demikian-
[H1961](#) [H3117](#) [H7651](#) [H6629](#) [H7794](#)

ל: לתנו- השמיני ביום אמו עם
 kepada-Ku engkau berikan- kedelapan pada-hari ibunya dengan-
[H5414](#) [H8066](#) [H3117](#) [H0517](#)

Demikian juga harus kauperbuat dengan lembu sapimu dan dengan kambing dombamu: tujuh hari lamanya anak-anak binatang itu harus tinggal pada induknya, tetapi pada hari yang kedelapan haruslah kaupersembahkan binatang-binatang itu kepada-Ku.

טֶרֶפָּה	בְּשָׂדָה	וּבֶשֶׁר	לִי	תִּהְיוּן	קֹדֶשׁ	וְאִנְשֵׁי-
yang diterkam	di-ladang	dan-daging	bagi-Ku	kamu akan menjadi	kudus	Dan-orang-orang-
H2966		H1320		H1961	H6944	H0376
	ס	אֵתוֹ:	תִּשְׁלֶקֶן	לְכָל־ב	תֹּאכְלוּ	לֹא
	(pemisah)	itu	kamu lemparkan	kepada-anjing	kamu makan	tidak
		H0853	H7993	H3611	H0398	H3808

Haruslah kamu menjadi orang-orang kudus bagi-Ku: daging ternak yang diterkam di padang oleh binatang buas, janganlah kamu makan, tetapi haruslah kamu lemparkan kepada anjing."